

Bahá'u'lláh's "Long Healing Prayer":
Arabic, Transliterated, & Translation¹

--Transliterations by Daniel Azim Pschaida, September 2019 - June 2021

0. He is the Healer, the Sufficer, the Helper, the All-Forgiving, the All-Merciful

Huwa'sh-sháfíyu'l-káfíyu'l-mu'ínu'l-ghafúru'r-raḥím

هُوَ الشَّافِي الْكَافِي الْمَعِينُ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

1_ I call on Thee O Exalted One, O Faithful One, O Glorious One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'alí(yu), bika yá wafí(yu), bika yá bahí(yu),² Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَلِيُّ بِكَ يَا وَفِيُّ بِكَ يَا بَهِيُّ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

2_ I call on Thee O Sovereign, O Upraiser, O Judge. Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One.

Bika yá sultán(u) bika yá raf'án(u) bika yá dayyán(u). Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا سُلْطَانُ بِكَ يَا رَفْعَانُ بِكَ يَا دَيَّانُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

3_ I call on Thee O Peerless One, O Eternal One, O Single One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá aḥad bika yá ṣamad bika yá fard. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا أَحَدُ بِكَ يَا صَمَدُ بِكَ يَا فَرْدُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

¹ For a discussion of the two Arabic versions of this Tablet and which one is most authentic, https://bahai-library.com/pschaida_healing_prayer_notes

² The -yu- in parenthesis is a grammatical marker which would be pronounced similar to the English word "you." If connecting this word with the following word, without pause, the marker would need to be pronounced (and creates the wonderful 38 syllables [19 doubled] in almost every line). However, most reciters space out that word from the following phrase, in effect articulating separate sentences and so they do not pronounce this grammatical marker (which makes most verses 35 syllables). After these first two verses, thus, the grammatical marker will not be indicated.

4_ I call on Thee O Most Praised One, O Holy One, O Helping One. Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One.

Bika yá subhán, bika yá qudsán, bika yá musta'án. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا سُبْحَانَ بِكَ يَا قُدْسَانَ بِكَ يَا مُسْتَعَانُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

5_ I call on Thee O Omniscient, O Most Wise, O Most Great One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'alím, bika yá hākím, bika yá 'azím. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَلِيمُ بِكَ يَا حَكِيمُ بِكَ يَا عَظِيمُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

6_ I call on Thee O Clement One, O Majestic One, O Ordaining One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá raḥman, bika yá 'azmán, bika yá qadrán. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا رَحْمَنُ بِكَ يَا عَظْمَانُ بِكَ يَا قَدْرَانُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

7_ I call on Thee O Beloved One, O Cherished One, O Enraptured One. Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ma'shúq, bika yá maḥbúb, bika yá majdhúb. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا مَعشُوقُ بِكَ يَا مَحْبُوبُ بِكَ يَا مَجْدُوبُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

8_ I call on Thee O Mightiest One, O Sustaining One, O Potent One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'azíz, bika yá naṣír, bika yá qadír. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَزِيزُ بِكَ يَا نَصِيرُ بِكَ يَا قَدِيرُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

9_ I call on Thee O Ruling One, O Self-Subsisting, O All-Knowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá hākim, bika yá qá'im, bika yá 'álim. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا حَاكِمُ بِكَ يَا قَائِمُ بِكَ يَا عَالِمُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

10_ I call on Thee O Spirit, O Light, O Most Manifest One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ruh, bika yá núr, bika yá zuhúr. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا رُوحُ بِكَ يَا نُورُ بِكَ يَا ظُهُورُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

11_ I call on Thee O Thou Frequented by all, O Thou Known to all, O Thou Hidden from all! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ma'múr, bika yá mashhúr, bika yá mastúr. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا مَعْمُورُ بِكَ يَا مَشْهُورُ بِكَ يَا مَسْتُورُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

12_ I call on Thee O Concealed One, O Triumphant One, O Bestowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ghá'ib, bika yá ghálib, bika yá wáhib. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا غَائِبُ بِكَ يَا غَالِبُ بِكَ يَا وَاهِبُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

13_ I call on Thee O Almighty, O Succoring One, O Concealing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá qádir, bika yá násir, bika yá sátir. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا قَادِرُ بِكَ يَا نَاصِرُ بِكَ يَا سَاتِرُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

14_ I call on Thee O Fashioner, O Satisfier, O Uprooter! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá šáni', bika yá qáni', bika yá qáli'. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا صَانِعُ بِكَ يَا قَانِعُ بِكَ يَا قَالِعُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

15_ I call on Thee O Rising One, O Gathering One, O Exalting One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá táli', bika yá jámi', bika yá ráfi'. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا طَالِعُ بِكَ يَا جَامِعُ بِكَ يَا رَافِعُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

16_ I call on Thee O Perfecting One, O Unfettered One, O Bountiful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá báligh, bika yá fáriḡh, bika yá sábigḡh. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا بَالِغُ بِكَ يَا فَارِعُ بِكَ يَا سَابِغُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

17_ I call on Thee O Beneficent One, O Withholding One, O Creating One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá náfi', bika yá máni', bika yá šáni'. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا نَافِعُ بِكَ يَا مَانِعُ يَا صَانِعُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

18_ I call on Thee O Most Sublime One, O Beauteous One, O Bounteous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá jalíl, bika yá jamíl, bika yá faḡíl. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا جَلِيلُ بِكَ يَا جَمِيلُ بِكَ يَا فَضِيلُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

19_ I call on Thee O Just One, O Gracious One, O Generous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'ádil, bika yá fáḡil, bika yá báḡhil. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَادِلُ بِكَ يَا فَاضِلُ بِكَ يَا بَازِلُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

20_ I call on Thee O All-Compelling, O Ever-Abiding, O Most Knowing One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá qayyúm, bika yá daymúm, bika yá 'alúm. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا قَيُّومُ بِكَ يَا دَيْمُومُ بِكَ يَا عَلُومُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

21_ I call on Thee O Magnificent One, O Ancient of Days, O Magnanimous One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'azúm, bika yá qadúm, bika yá karúm. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَظُومُ بِكَ يَا قَدُومُ بِكَ يَا كَرُومُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

22_ I call on Thee O Well-guarded One, O Lord of Joy, O Desired One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá maḡfúz, bika yá maḡzúz, bika yá malḡúz. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا مَحْفُوظُ بِكَ يَا مَحْظُوظُ بِكَ يَا مَلْحُوظُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

23_ I call on Thee O Thou Kind to all, O Thou Compassionate with all, O Most Benevolent One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá 'atúf, bika yá raú'úf, bika yá laúf. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا عَطُوفُ بِكَ يَا رَوْوُفُ بِكَ يَا لَطُوفُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

24_ I call on Thee O Haven for all, O Shelter to all, O All-Preserving One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá maládh, bika yá ma'ádh, bika yá musta'ádh. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا مَلَاذُ بِكَ يَا مَعَاذُ بِكَ يَا مُسْتَعَاذُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

25_ I call on Thee O Thou Succorer of all, O Thou Invoked by all, O Quickening One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ghayyáth, bika yá mustagháth, bika yá naffáth. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا غَيَّاتُ بِكَ يَا مُسْتَعَاثُ بِكَ يَا نَفَّاتُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

26_ I call on Thee O Unfolder, O Ravager, O Most Clement One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá káshif, bika yá náshif, bika yá 'átif. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا كَاشِفُ بِكَ يَا نَاشِفُ بِكَ يَا عَاطِفُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

27_ I call on Thee O Thou my Soul, O Thou my Beloved, O Thou my Faith! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ján, bika yá jánán, bika yá ímán. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا جَانُ بِكَ يَا جَانَانُ بِكَ يَا إِيمَانُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

28_ I call on Thee O Quencher of thirsts, O Transcendent Lord, O Most Precious One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá sáqí, bika yá 'alí, bika yá ghálí. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا سَاقِي بِكَ يَا عَلِي بِكَ يَا عَلِي أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

29_ I call on Thee O Greatest Remembrance, O Noblest Name, O Most Ancient Way! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá dhikra'l a'zam, bika yá isma'l akram, bika yá rasma'l aqdam. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا ذِكْرَ الْأَعْظَمِ بِكَ يَا إِسْمَ الْأَكْرَمِ بِكَ يَا رَسْمَ الْأَقْدَمِ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ
الْبَاقِي يَا بَاقِي

30_ I call on Thee O Most Lauded, O Most Holy, O Sanctified One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá subbúh, bika yá quddús, bika yá nuzzúh. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا سُبُّوحُ بِكَ يَا قُدُّوسُ بِكَ يَا نُزُّوهُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

31_ I call on Thee O Unfastener, O Counselor, O Deliverer! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá fattáh, bika yá naṣṣáh, bika yá najjáh. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا فَتَّاحُ بِكَ يَا نَصَّاحُ بِكَ يَا نَجَّاحُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

32_ I call on Thee O Friend, O Physician, O Captivating One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá ḥabíb, bika yá ṭabíb, bika yá jadḥíb. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا حَبِيبُ بِكَ يَا طَبِيبُ بِكَ يَا جَدِيبُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

33_ I call on Thee O Glory, O Beauty, O Bountiful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá jalál, bika yá jamál, bika yá faddál. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا جَلَالُ بِكَ يَا جَمَالُ بِكَ يَا فَضَّالُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

34_ I call on Thee O the Most Trusted, O the Best Lover, O Lord of the Dawn! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá wáthiq, bika yá 'áshiq, bika yá fáliq. Anta'l-káfi wa anta'sh-sháfi wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا وَائِقُ بِكَ يَا عَاشِقُ بِكَ يَا فَالِقُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

35_ I call on Thee O Enkindler, O Brightener, O Bringer of Delight! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá wahháj, bika yá balláj, bika yá bahháj. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا وَهَّاجُ بِكَ يَا بَلَّاجُ بِكَ يَا بَهَّاجُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

36_ I call on Thee O Lord of Bounty, O Most Compassionate, O Most Merciful One! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá wahháb, bika yá 'atṭáf, bika yá ra'áf. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا وَهَّابُ بِكَ يَا عَطَّافُ بِكَ يَا رَافُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

37_ I call on Thee O Constant One, O Life-giving One, O Source of all Being! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá thábit, bika yá nábit, bika yá dháwit. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا ثَابِتُ بِكَ يَا نَابِتُ بِكَ يَا ذَاوِتُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

38_ I call on Thee O Thou Who penetratest all things, O All-Seeing God, O Lord of Utterance! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Bika yá náfidh, bika yá láhiz, bika yá láfiz. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

بِكَ يَا نَافِذُ بِكَ يَا لَاحِظُ بِكَ يَا لَافِظُ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

39_ I call on Thee O Manifest yet Hidden, O Unseen yet Renowned, O Onlooker sought by all! Thou the Sufficing, Thou the Healing, Thou the Abiding, O Thou Abiding One!

Yá Záhirun Mastúr(un), yá Ghá'ibun Mashhúr(un), yá Názirun Manzúr. Anta'l-káfí wa anta'sh-sháfí wa anta'l-báqí yá báqí.

يَا ظَاهِرٌ مَسْتُورٌ يَا غَائِبٌ مَشْهُورٌ يَا نَاطِرٌ مَنظُورٌ أَنْتَ الْكَافِي وَأَنْتَ الشَّافِي
وَأَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

40_ I call on Thee O Thou Who slayest the Lovers, O God of Grace to the wicked!

Yá qátila 'ushsháq(in), yá wáhiba fussáq.

يَا قَاتِلَ عُشَاقٍ يَا وَاهِبَ فُسَّاقٍ

O Sufficer, I call on Thee, O Sufficer!

Yá káfí, bika yá káfí.

يَا كَافِي بِكَ يَا كَافِي

O Healer, I call on Thee, O Healer!

Yá sháfí, bika yá sháfí.

يَا شَافِي بِكَ يَا شَافِي

O Abider, I call on Thee, O Abider! Thou the Ever-Abiding, O Thou Abiding One!

Yá báqí, bika yá báqí. Anta'l-báqí, ya báqí.

يَا بَاقِي بِكَ يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي يَا بَاقِي

Sanctified art Thou, O my God!

Subhánaka'llahumma, yá Iláhí

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي

I beseech Thee by Thy generosity, whereby the portals of Thy bounty and grace were opened wide,

As'aluka bi-júdika'l-ladhí bihi fataḥta abwába'l-faḍli wa'l-'aṭá'i

أَسْأَلُكَ بِجُودِكَ الَّذِي بِهِ فَتَحْتَ أَبْوَابَ الْفَضْلِ وَالْعَطَاءِ

whereby the Temple of Thy Holiness was established upon the throne of eternity;

wa bihi istaqarra haykalu qudsika 'alá 'arshi'l-baqá'i

وَبِهِ اسْتَقَرَّ هَيْكَلُ قُدْسِكَ عَلَى عَرْشِ الْبَقَاءِ

and by Thy mercy whereby Thou didst invite all created things unto the table of Thy bounties and bestowals;

wa bi-rahmatika'llatí bihá da'awta'l-mumkináti ilá khuwáni makrumatika wa in'amik

وَأِنْعَامِكَ وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي بِهَا دَعَوْتَ الْمُمْكِنَاتِ إِلَى حُورَانِ مَكْرُمَاتِكَ

and by Thy grace whereby Thou didst respond, in thine own Self with Thy word "Yea!" on behalf of all in heaven and earth,

*wa bi-'ináyatika'l-latí biha ajabta fí nafsika min qibali kulli man fí's-samáwát wa'l-arḍ*³

وَبِعِنَايَتِكَ الَّتِي بِهَا أَجَبْتَ فِي نَفْسِكَ مِنْ قِبَلِ كُلِّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

at the hour when Thy sovereignty and Thy grandeur stood revealed,

fí hín zuhúri 'azamatika wa salṭanatika

فِي حِينَ ظُهُورِ عَظَمَتِكَ وَ سُلْطَنَتِكَ

at the dawn-time when the might of Thy dominion was made manifest.

wa ṭulú'í 'izzi ḥukúmatika bi-kalimati balá 'ik.

وَطُلُوعِ عِزِّ حُكُومَتِكَ بِكَلِمَةِ بَلَى نِكَ

And again do I beseech Thee, by these most beauteous names, by these most noble and sublime attributes,

wa bi-hádhíhi'l-asmá'í al-ḥusná'l-a'zami wa bi-hádhíhi's-ṣifáti'l-'ulyá'l-akram

وَبِهَذِهِ الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَى الْأَعْظَمِ وَبِهَذِهِ الصِّفَاتِ الْعُلْيَا الْأَكْرَمِ

and by Thy most Exalted Remembrance, and by Thy pure and spotless Beauty,

wa bi-dhíkrika'l-'alíyyi'l a'lá wa bi-jamálíka'l-alfáfi'l-asfá

وَبِذِكْرِكَ الْعَلِيِّ الْأَعْلَى وَبِجَمَالِكَ الْأَلْفَفِ الْأَصْفَى

and by Thy hidden Light in the most hidden pavilion,

wa bi-núrika'l-khafíyy fí surádiqi'l-akhfá

وَبِنُورِكَ الْخَفِيِّ فِي سُرَادِقِ الْأَخْفَى

³ Note: In the Arabic, the phrase "with Thy word "Yea!"" does not occur here but a few lines down with *bi-kalimati balá-i'k*.

and by Thy Name, cloaked with the garment of affliction every morn and eve,

wa bi-ismika'l-mutaqammaši bi-qamíši'l-balá'i fí kulli šabáhin wa masá'in

وَبِاسْمِكَ الْمُتَقَمَّصِ بِقَمِيصِ الْبَلَاءِ فِي كُلِّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ

to protect the bearer of this blessed Tablet,

An taḥfaẓa ḥámila hadḥihi'l-waraqati'l-mubáraka

أَنْ تَحْفَظَ حَامِلَ هَذِهِ الْوَرَقَةِ الْمُبَارَكَةِ

and whoso reciteth it,

thumma'lladhí yaqraú'úhá

ثُمَّ الَّذِي يَقْرُؤُوهَا

and whoso cometh upon it,

thumma'lladhí yulqá 'alayhá

ثُمَّ الَّذِي يُلْقَى عَلَيْهَا

and whoso passeth around the house wherein it is.

Thumma'lladhí yamurru fí ḥawli bayti'llatí hiya fíhá

ثُمَّ الَّذِي يَمْرُّ فِي حَوْلِ بَيْتِ الَّتِي هِيَ فِيهَا

Heal Thou, then, by it every sick, diseased and poor one, from every tribulation and distress, from every loathsome affliction and sorrow,

Thumma'shfi bihá kulla maríḍin wa 'alílin wa faqírin 'an kulli balá'in wa áfatin wa makrúhin wa ḥuzn,

ثُمَّ اشْفِ بِهَا كُلَّ مَرِيضٍ وَعَلِيلٍ وَفَقِيرٍ عَنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَآفَةٍ وَ مَكْرُوهٍ وَ حُزْنٍ

and guide Thou by it whosoever desireth to enter upon the paths of Thy guidance, and the ways of Thy forgiveness and grace.

Thumma'hdi bihá kulla man yurídu an yadhkḥula fí subuli hidáyatika wa manáhihi faḍlika wa ḡhufránik.

ثُمَّ اهْدِ بِهَا كُلَّ مَنْ يُرِيدُ أَنْ يَدْخُلَ فِي سُبُلِ هِدَايَتِكَ وَمَنَاهِجِ فَضْلِكَ وَ غُفْرَانِكَ

Thou art verily the Powerful, the All-Sufficing, the Healing, the Protector, the Giving, the Compassionate, the All-Generous, the All-Merciful.

Wa innaka anta'l-'azízu'l-káfíyu sh-sháfíyu'l-ḥáfízu'l-mu'tí'r-raú'úfu'l-karímu'r-raḥím.

وَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَافِي الشَّافِي الْحَافِظُ الْمُعْطِي الرَّؤُوفُ الْكَرِيمُ الرَّحِيمُ.